



HUMANTECHNIK

*flashtel*  
eco

**D**

**Bedienungsanleitung**

Spezialtelefon

Seite 2

**GB**

**Operating Instructions**

Special telephone

Page 16

**F**

**Mode d'emploi**

Téléphone spécial

Page 30

**NL**

**Gebruiksaanwijzing**

Speciale telefoon

Pagina 44

**I**

**Istruzioni per l'uso**

Telefono speciale

Pagina 58

**E**

**Instrucciones de servicio**

Teléfono especial

Página 72

## Sicherheitshinweise

Damit Sie Ihr Telefon schnell in Betrieb nehmen und sicher nutzen können, lesen Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Sicherheitshinweise und das Kapitel „Inbetriebnahme“.

- Stellen Sie das Gerät auf eine rutschfeste Unterlage.
- Verlegen Sie die Anschlusskabel unfallsicher.
- Setzen Sie das Telefon nie folgenden Einflüssen aus:
  - Wärmequellen
  - direkter Sonneneinstrahlung
  - Feuchtigkeit
  - Anderen elektrischen Geräten
- Schützen Sie Ihr Telefon vor Nässe, Staub, aggressiven Flüssigkeiten und Dämpfen.
- Schließen Sie die Anschlusskabel nur an den vorgesehenen Dosen/Buchsen an.
- Schließen Sie nur zugelassenes Zubehör an.
- Niemals
  - Das Telefon selbst öffnen!
  - Das Telefon an den Anschlusskabeln tragen!

<b>Sicherheitshinweise</b>	Seite 2
<b>Inbetriebnahme</b>	
Verpackungsinhalt	4
Anschluss des Telefons	4
<b>Bedienelemente</b>	
Bedienelemente Vorderseite	5
Bedienelemente Rückseite/Unterseite	6
Tasten und ihre Bedeutung	7
<b>Telefonieren</b>	
Anrufen	8
Anruf annehmen	8
Gerätelautsprecher bei einem Gespräch nutzen	8
Wahlwiederholung der zuletzt gewählten Telefonnummer	8
Einstellung der Hörerlautstärke/Hoch- und Tieftonregelung	9
Stummschaltung (HOLD)	9
Wahlpause einfügen (PABX)	9
Rückfragetaste (HOOK/FLASH)	9
<b>Zielwahltasten</b>	
Zielwahltasten mit Rufnummern belegen	10
Mit Zielwahltasten wählen	10
<b>Einstellungen</b>	
Blitzlicht ein-/ausschalten	11
Lautstärke des Rufsignals einstellen	11
Ton/Pulswahl	11
<b>Zusätzliche Anschlüsse</b>	
Headset-Anschluss	11
Kopfhöreranschluss	11
<b>Wenn das Telefon nicht funktioniert</b>	
Allgemein	12
Das Telefon funktioniert nicht	12
<b>Wartung und Pflege</b>	12
<b>Garantie</b>	13
<b>CE-Zeichen</b>	13
<b>Umwelthinweis / Entsorgung</b>	14
<b>Technische Daten</b>	14

# Inbetriebnahme

## Verpackungsinhalt

Folgende Teile sind im Lieferumfang enthalten:

- Telefongrundgerät
- Telefonhörer
- Hörschnur
- Telefonkabel
- Garantiekarte
- Bedienungsanleitung
- Einlegeschild Zielwahl
- Steckernetzteil

## Anschluss des Telefons

1. Stecker der Hörschnur (Spiralkabel) in die Buchse mit dem Hörersymbol an der linken Seite des Gerätes und in den Telefonhörer einstecken.
2. Kleineren Stecker des Telefonkabels in die Buchse „LINE“ stecken (Geräterückseite). Den größeren Stecker in die Anschlussdose Ihres Telefonanschlusses einstecken.
3. Steckernetzteilkabel in die Buchse „AC 9 V“ einstecken.  
Das Steckernetzteil in eine 230 V Netzsteckdose einstecken.

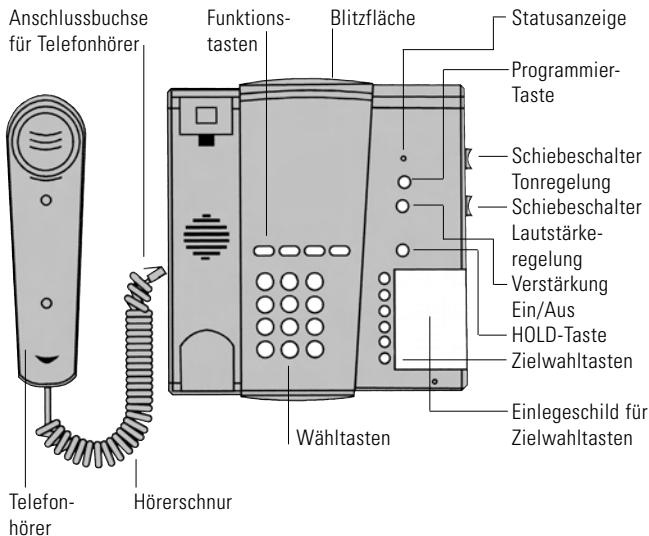
## Achtung!

Platzieren Sie das Telefon nicht in der Nähe von z.B. Fernsehern, Bildschirmen, Lüftern usw., um das Störungsrisiko so klein wie möglich zu halten. Stellen Sie das Telefon nicht direkt in die Sonne oder nahe an eine Wärmequelle.

Verwenden Sie nur das Original-Telefonkabel oder ein vergleichbares mit internationaler Belegung.

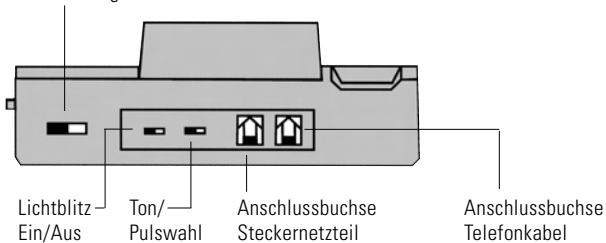
# Bedienelemente

## Bedienelemente Vorderseite



## Bedienelemente Rückseite

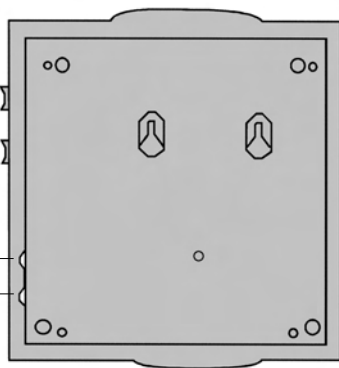
Schiebeschalter für  
Rufton-Klingelstärke



## Bedienelemente Unterseite

Headset-Anschluss  
(2,5 mm)

Audio-Ausgang  
(3,5 mm)



## Tasten und ihre Bedeutung



Lautsprecher-Taste:

- »Freisprechen«: Leitung belegen, Leitung trennen
- »Mithören« ein-/ausschalten während eines Gespräches



Rückfrage-Taste z.B. zum Vermitteln von Gesprächen bei Anschluss des Telefons an eine Telefonanlage



Wahlpause



Wahlwiederholung



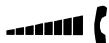
Verstärkung Ein / Aus



Programmier-Taste



Hold-Taste



Schiebeschalter Lautstärkeeinstellung





Schiebeschalter Tonregelung





Zielwahltasten

## Telefonieren



### Anrufen

1. Heben Sie den Telefonhörer ab oder drücken Sie die Taste 
2. Geben Sie die Telefonnummer ein.
3. Um das Telefonat zu beenden legen Sie den Telefonhörer auf bzw. drücken erneut die Taste 


### Anruf annehmen

1. Das Telefon klingelt.
2. Heben Sie den Telefonhörer ab oder drücken Sie die Taste 
3. Um das Telefonat zu beenden legen Sie den Telefonhörer auf bzw. drücken erneut die Taste 


### Gerätelautsprecher bei einem Gespräch nutzen

1. Drücken Sie die Taste  um während einem Gespräch den Gerätelautsprecher einzuschalten. Der Lautsprecher des Hörers bleibt dabei eingeschalten.
2. Sie können nun den Hörer auflegen und das Telefongespräch über den Gerätelautsprecher und das eingebaute Mikrofon weiterführen.
3. Um den Gerätelautsprecher wieder auszuschalten, drücken Sie die Taste 

### Anmerkung:

Ein Gespräch wird beendet, wenn Sie die Taste  drücken, während der Hörer aufgelegt ist.

### Wahlwiederholung der zuletzt gewählten Telefonnummer



1. Heben Sie den Telefonhörer ab.
2. Durch Drücken der Taste  wird die zuletzt gewählte Rufnummer angewählt.



## Einstellung der Hörerlautstärke/Hoch-/Tieftonregelung



Die Hörerlautstärke kann während eines Telefonats mit dem sich auf der rechten Seite des Telefons befindlichen „Volume“-Schiebeschalters eingestellt werden.


Mit der Taste  kann eine zusätzliche Verstärkung eingeschaltet werden. Bei aktivierter zusätzlicher Verstärkung wird eine Lautstärke des Telefonhörers von bis zu 30 dB erreicht. Wenn die Verstärkung eingeschaltet ist, leuchtet die Statusanzeige am Telefon. Die Verstärkung bleibt auch bei aufgelegtem Hörer eingeschaltet. Durch erneutes Drücken der Taste  wird die Zusatzverstärkung ausgeschaltet.



Mit der Tonkontrolle (Schiebeschalter auf der rechten Gehäuseseite) können Sie zusätzlich hohe bzw. tiefe Töne um zusätzlich 10 dB erhöhen.

### Stummschaltung (HOLD)

Diese Funktion ermöglicht Ihnen eine vorübergehende Unterbrechung des Gesprächs, ohne das Telefonat zu beenden.


Durch Drücken der Taste  wird das Gespräch vorübergehend unterbrochen.

### Wahlpause einfügen (PABX)

Durch Drücken auf die Taste  wird der Wählvorgang für 3.6 Sekunden unterbrochen.

### Rückfragetaste (Hook/Flash)







Diese Funktion wird benötigt um bestimmte T-Net Leistungsmerkmale zu aktivieren.

Durch Druck auf die Taste  wird die Telefonleitung für eine bestimmte Zeit unterbrochen (300 ms - fest eingestellter Wert).




## Zielwahltasten

### Zielwahltasten mit Rufnummern belegen

Die 6 Zielwahltasten können mit beliebigen Telefonnummern belegt werden.

1. Heben Sie dazu den Telefonhörer ab oder drücken Sie die Taste 
2. Drücken Sie die Taste 
3. Geben Sie die gewünschte „Telefonnummer“ ein .
4. Drücken Sie erneut die Taste 
5. Ordnen Sie der eingegebenen Telefonnummer eine Zielwahltaste zu, indem Sie eine der Tasten  ....  drücken.
6. Legen Sie dann den Telefonhörer wieder auf oder drücken Sie die Taste 

### Mit Zielwahltasten wählen

Heben Sie dazu den Telefonhörer ab oder drücken Sie die Taste   
Durch Druck auf eine der Tasten  ....  wird die gespeicherte Telefonnummer gewählt.

Anmerkung: Wird das Telefon für mehr als 60 Minuten vom Stromnetz/  
Telefonnetz getrennt, werden die gespeicherten Telefonnummern gelöscht.

## **Einstellungen**

### **Blitzlicht ein/ausschalten**

Die visuelle Rufanzeige (Blitzlicht) des Telefons kann mittels eines Schiebeschalters auf der Rückseite des Telefons ein- bzw. ausgeschaltet werden.

### **Lautstärke des Rufsignals einstellen**

Die Klingellautstärke des Telefons kann mittels eines Schiebeschalters auf der Rückseite des Telefons eingestellt werden.

### **Ton/Pulswahl**

Mittels eines sich auf der Rückseite des Telefons befindlichen Schiebeschalters können Sie das Wahlverfahren einstellen.

Anmerkung: Die meisten Telefonanschlüsse arbeiten mit dem Tonwahlverfahren.

## **Zusätzliche Anschlüsse**

### **Headset-Anschluss**

Standard Headset-Anschluss mit einer 2,5 mm Klinkenbuchse.  
(z.B. Anschluss eines PL-100/PL-200)

### **Kopfhöreranschluss**

Kopfhörerausgang zum Anschluss eines Kopfhörers, Teleschlinge oder ähnlichem.

## **Wenn das Telefon nicht funktioniert**

### **Allgemein**

Vergewissern Sie sich, dass das Telefonkabel unbeschädigt und korrekt eingesteckt ist. Entfernen Sie eventuelle Zusatzausrüstung, Verlängerungskabel und andere Telefone. Wenn das Telefon danach funktioniert wird der Fehler durch ein anderes Gerät verursacht.

Versuchen Sie das Telefon z.B. bei einem Nachbarn anzuschließen. Wenn das Gerät dort funktioniert, ist Ihr Telefonanschluss eventuell gestört. Rufen Sie die Störungsstelle an.

### **Das Telefon funktioniert nicht**

- Vergewissern Sie sich, dass das Netzteil korrekt im Telefon und in der Steckdose eingesteckt ist.
- Vergewissern Sie sich, dass das Telefonkabel korrekt im Telefon und in der Telefonsteckdose eingesteckt ist.
- Schließen Sie ein anders Telefon an Ihren Telefonanschluss an. Wenn dieses Telefon funktioniert, ist Ihr Telefon vermutlich fehlerhaft.
- Verwenden Sie nur das Originalkabel oder ein Telefonkabel mit internationaler Belegung.

## **Wartung und Pflege**

Das Telefon ist wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdüner oder andere organische Lösungsmittel.

Das Telefon sollte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

## Wichtige Hinweise

Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

## Garantie

Das Telefon weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Montage und Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einschicken in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg.

Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden.

Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt. **Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**



## CE-Zeichen

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie: 1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.



## Umwelthinweis/Entsorgung

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

## Technische Daten

Energieversorgung:	Netzteil: 220/230 V 50 Hz
Abmessungen (LxBxH):	210 mm x 227 mm x 70 mm
Gewicht:	680 g



## Safety instructions

To enable you to get your telephone working quickly and to use it safely, it is essential that you read the following safety instructions and the section on "Getting started".

- Place the telephone on a non-slip surface.
- Lay the connecting cable safely in order to avoid the risk of accidents.
- Never expose the telephone to any of the following influencing factors:
  - sources of heat
  - direct sunlight
  - moisture
  - other electrical appliances
- Protect your telephone from damp, dust, aggressive liquids and steam.
- Only insert the connecting cable to the designated sockets/jacks.
- Only connect approved accessories to it.
- Never
  - open the telephone casing yourself!
  - carry the telephone by the connecting cables!



<b>Safety instructions</b>	page 16
<b>Getting started</b>	
Pack content	18
Telephone connection	18
<b>Controls</b>	
Controls on the front	19
Controls on the back / underside	20
Buttons and what they mean	21
<b>Using the telephone</b>	
Making calls	22
Answering calls	22
Using the telephone speaker during a call	22
Last number redial	22
Receiver volume / treble / bass control settings	23
HOLD	23
Inserting a dialing pause (PABX)	23
Inquiry button (HOOK/FLASH)	23
<b>Speed-dial buttons</b>	
Assigning numbers to the speed-dial buttons	24
Dialing with speed-dial buttons	24
<b>Settings</b>	
Switching the flashing light on/off	25
Setting the call signal volume	25
Tone/pulse dialing	25
<b>Additional ports</b>	
Headset port	25
Headphone port	25
<b>If your telephone doesn't work</b>	
General information	26
The telephone doesn't work	26
<b>Maintenance and care</b>	26
<b>Guarantee</b>	26
<b>CE-symbol</b>	27
<b>Environmental note / Waste disposal</b>	28
<b>Technical data</b>	28

## Getting started

### Pack content

The telephone comes with the following parts:

- Telephone base unit
- Telephone receiver
- Receiver cord
- Telephone cable
- Guarantee card
- Operating instructions
- Speed-dial inlay card
- Mains adapter

### Telephone connection

1. Insert the receiver cord (spiral-shaped cable) into the jack marked with a receiver symbol on the left side of the base unit and into the receiver.
2. Insert the smaller plug for the telephone cable into the "LINE" jack (back of the base unit). Insert the larger plug into the socket for your telephone line.
3. Insert the plug-in mains adapter cable into the "AC 9 V" jack. Plug the mains adapter into a 230 V mains socket.

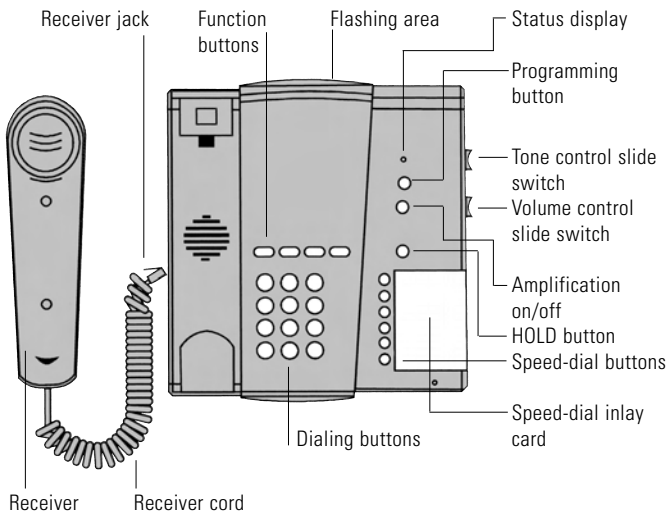
### Warning!

Don't place the telephone close to televisions, VDUs, fans, etc. so as to minimize the risk of interference. Don't place the telephone in direct sunlight or close to a source of heat.

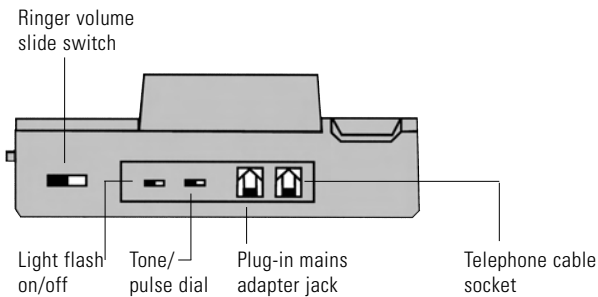
Only use the original telephone cable or a comparable cable with an international configuration.

# Controls

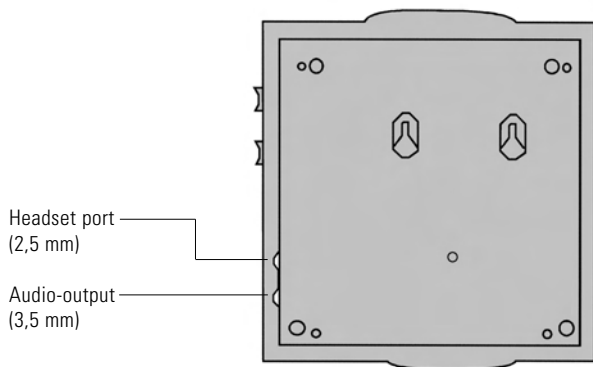
## Controls on the front



## Controls on the back



## Controls on the underside



## Buttons and what they mean



Speaker button:

- "Hands-free talking": engage the line, hang up
- Enable/disable "conference" mode during a call



Inquiry button, e.g. for putting calls through if the telephone is connected to a telephone system



Dialing pause



Redial



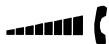
Amplification on / off



Programming button



Hold button



Volume control slide switch





Tone control slide switch





Speed-dial buttons

## Using the telephone



### Making calls

1. Lift up the receiver or press the  button.
2. Dial the telephone number.
3. In order to end the call, replace the receiver or press the  button again.

### Answering calls

1. The telephone rings.
2. Lift up the receiver or press the  button.
3. In order to end the call, replace the receiver or press the  button again.


### Using the telephone speaker during a call

1. Press the  button to activate the telephone speaker during a call. The receiver speaker remains activated.
2. You can now replace the receiver and continue the call over the telephone speaker and integrated microphone.
3. Press the  button to deactivate the telephone speaker again.

#### Note:

A call is ended if you press the  button while the receiver is on the cradle.



### Last number redial

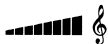
1. Lift up the receiver.
2. If you press the  button, the last number called is redialed.

## Receiver volume/treble/bass control settings




The receiver volume can be adjusted during a call with the "Volume" slide switch on the right side of the telephone.

Additional amplification can be switched on by pressing the  button. When additional amplification is activated, the receiver volume can be raised to up to 30 dB. If amplification is switched on, the status display on the telephone lights up. The amplification also remains on when the receiver is placed back on its cradle. The additional amplification is deactivated by pressing the  button again.



You can also increase treble or bass tones by an additional 10 dB using the tone control (slide switch on the right side of the base unit).


## HOLD

This function enables you to interrupt a conversation temporarily without ending the call. Press the  button to interrupt the conversation temporarily.

## Inserting a dialing pause (PABX)

Press the  button to interrupt dialing for 3.6 seconds.







## Inquiry button (Hook/Flash)

This function is required in order to activate certain T-Net features. If you press the  button, the telephone line is interrupted for a certain length of time (300 ms – fixed setting).


## Speed-dial buttons



### Assigning numbers to the speed-dial buttons

You can assign any telephone numbers to the 6 speed-dial buttons.

1. Lift up the receiver or press the  button.
2. Press the  button.
3. Enter the "telephone number" you require.
4. Press the  button again.
5. Assign a speed-dial button to the telephone number which you have entered by pressing one of the  ...  buttons.
6. Then replace the receiver or press the  button.

### Dialing with speed-dial buttons

Lift up the receiver or press the  button.

If you press any of the  ...  buttons, the telephone number which is stored there is dialed.

Note: If the telephone is disconnected from the mains/telephone network for more than 60 minutes, the stored telephone numbers will be deleted.



## Settings

### Switching the flashing light on/off

The telephone's visual call display (flashing light) can be switched on or off by means of a slide switch on the back of the telephone.

### Setting the call signal volume

The telephone's ringer volume can be set by means of a slide switch on the back of the telephone.

### Tone/pulse dialing

You can select the dialing process by means of a slide switch on the back of the telephone.

Note: Most telephone lines operate with tone dialing.

## Additional ports

### Headset port

Standard headset port with a 2.5 mm jack (for connecting a PL-100/ PL-200, for example).

### Headphone port

Output for connecting headphones, an induction loop or such like.

## **If your telephone doesn't work...**

### **General information**

Make sure that the telephone cable isn't damaged and is correctly inserted. Disconnect any additional equipment, extension cables and other telephones. If the telephone works then, this indicates that the fault is caused by another piece of equipment.

Try to connect your telephone to a neighbor's line, for example. If it works there, this indicates that there may be a fault on your telephone line. Call the service provider to report the fault.

### **The telephone doesn't work**

- Make sure that the mains adapter is correctly inserted into the telephone and into the mains socket.
- Make sure that the telephone cable is correctly inserted into the telephone and into the telephone socket.
- Connect another telephone to your telephone line. If it works, it indicates that your telephone is probably faulty.
- Only use the original cable or a telephone cable with an international configuration.

## **Maintenance and care**

The telephone is maintenance-free. If the telephone becomes dirty, wipe it occasionally with a soft, damp cloth. Never use alcohol, thinner or other organic solvents.

The telephone should never be exposed to sunlight for a long time and should also be protected from intense heat, moisture or strong mechanical vibrations.

## Important Notice

This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

## Guarantee

The telephone works very reliably. However, if faults occur despite being installed and operated properly, contact your specialist dealer or contact the manufacturer directly.

The guarantee covers free repair and return, provided it is returned in its original packaging. Therefore, do not throw this away.

The guarantee will become void in the case of damage resulting from improper handling or repairs attempted by unauthorized persons (damaging the telephone's seal).

Repairs will only be carried out under guarantee upon presentation of the completed guarantee card from the dealer or the original guarantee certificate in the case of telephones bought directly from us. In any event, the serial number of the telephone must also be indicated.



**CE symbol**

This telephone conforms to the requirements of EU Directive 1999/5/EC on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity.

Conformity with the afore-mentioned directive is confirmed by the CE symbol on the telephone.



## **Environmental note/Waste disposal**

Disposal of used electrical and electronic equipment (applicable in the countries of the European Union and in other European countries which operate a separate collection system for these devices).

The symbol on the product or its packaging indicates that this product should not be treated as normal household waste. It should be handed in to a collection center for recycling electrical and electronic equipment.

By playing your part in ensuring the correct disposal of this product, you will be safeguarding the environment and the health of other people.

The environment and health are jeopardized by incorrect disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw materials. You can obtain further information about recycling this product from your local council, from local waste disposal operators and from the shop where you bought the product.

## **Technical data**

Energy supply:	Mains adapter: 220/230 V 50 Hz
Dimensions (LxWxH):	210 mm x 227 mm x 70 mm
Weight:	680 g



## Consignes de sécurité

Afin de mettre le téléphone rapidement en service et de l'utiliser en toute sécurité, lire impérativement les instructions de sécurité suivantes ainsi que le chapitre "Mise en service".

- Placer l'appareil sur une surface antidérapante.
- Poser le câble de raccordement de façon à prévenir tout accident.
- Ne pas placer ou exposer le téléphone :
  - près d'une source de chaleur
  - aux rayons du soleil
  - à l'humidité
  - près d'autres appareils électriques
- Protéger le téléphone de l'humidité, de la poussière, des liquides corrosifs et des vapeurs.
- Ne raccorder le câble de raccordement qu'aux prises/fiches prévues à cet effet.
- Ne raccorder que des accessoires homologués.
- Ne jamais
  - ouvrir soi-même le téléphone.
  - tirer le téléphone par le câble de raccordement.

<b>Instructions de sécurité</b>	page 30
<b>Mise en service</b>	
Déballage	32
Raccordement du téléphone	32
<b>Éléments de commande</b>	
Éléments de commande sur la face avant	33
Éléments de commande au dos / au dessous	34
Les touches et leur signification	35
<b>Utilisation</b>	
Émission d'un appel	36
Réception d'un appel	36
Utilisation du le haut-parleur lors d'une conversation	36
Répétition du dernier appel	36
Réglage du volume de l'écouteur / réglage des aigus / des graves	37
Silencieux (HOLD)	37
Pause lors de la composition d'un numéro (PABX)	37
Touche de transmission (HOOK/FLASH)	37
<b>Touches de sélection directe</b>	
Affectation de numéros aux touches de sélection directe	38
Émission d'un appel avec une touche de sélection directe	38
<b>Réglages</b>	
Activation / désactivation des flashes lumineux	39
Réglage du volume du signal d'appel	39
Fréquence vocale/décimale	39
<b>Raccordements supplémentaires</b>	
Raccord micro-casque	39
Raccord écouteur	39
<b>Si le téléphone ne fonctionne pas</b>	
Généralités	40
Le téléphone ne fonctionne pas	40
<b>Maintenance et entretien</b>	40
<b>Garantie</b>	41
<b>Marquage CE</b>	41
<b>Consigne environnementale / élimination</b>	42
<b>Caractéristiques techniques</b>	42

## Mise en service

### Déballage

Les pièces suivantes font partie de la livraison :

- Téléphone
- Combiné
- Cordon du combiné
- Câble du téléphone
- Coupon de garantie
- Mode d'emploi
- Carte-mémento pour la sélection directe de numéros

### Raccordement du téléphone

1. Brancher la fiche du cordon du combiné (cordon spiralé) à la prise femelle (voir symbole) sur le côté gauche de l'appareil et au combiné.
2. Raccorder la plus petite fiche du câble de téléphone à la prise "LINE" (au dos de l'appareil) et la plus grande à la prise téléphonique.
3. Raccorder le câble du bloc-secteur enfichable à la prise femelle "AC 9 V". Brancher le bloc-secteur enfichable sur une prise d'alimentation de 230 V.

### Attention !

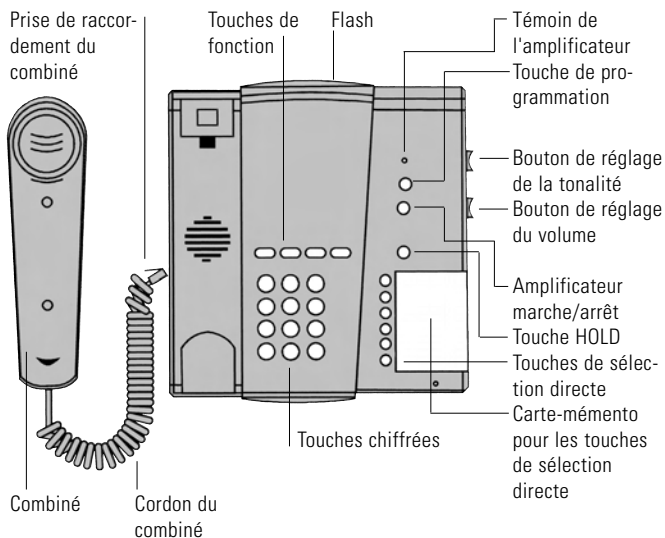
Ne pas placer le téléphone à proximité de postes de télévision, d'écrans, de ventilateurs ou d'appareils similaires afin de réduire au minimum le risque de perturbations. Ne pas exposer le téléphone au rayonnement direct du soleil et ne pas le placer à proximité d'une source de chaleur.

N'utiliser que le câble d'origine du téléphone ou un câble analogue avec une prise internationale.



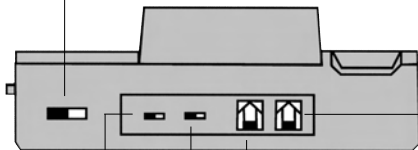
# Éléments de commande

## Éléments de commande sur la face avant



## Éléments de commande au dos

Bouton de réglage du volume  
de la sonnerie



Flash  
lumineux  
marche/  
arrêt

Fréquence  
vocale/  
décimale

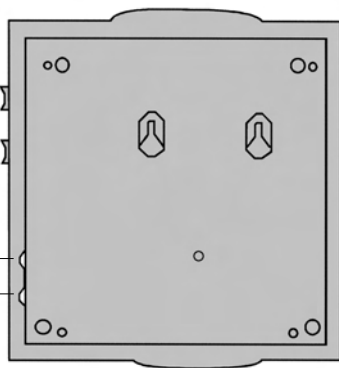
Prise de raccordement  
du bloc-secteur  
enfichable

Prise de raccorde-  
ment du câble du  
téléphone

## Éléments de commande au dessous

Raccord micro-casque  
(2,5 mm)

Sortie audio  
(3,5 mm)



## Les touches et leur signification



Touche haut-parleur :  
– Mains libres : garder en ligne, raccrocher  
– Ecouter : activer/désactiver pendant une conversation



Touche de transmission, par exemple pour passer un correspondant sur une autre ligne lorsque le téléphone est raccordé à une installation téléphonique



Pause (lors de la composition d'un numéro)



Bis



Amplificateur, marche/arrêt



Touche de programmation



Touche HOLD



Bouton de réglage du volume





Bouton de réglage de la tonalité




Touches de sélection directe

## Utilisation



### Emission d'un appel

1. décrocher le combiné ou enfoncer la touche 
2. Composer le numéro.
3. Pour mettre fin à la communication téléphonique, raccrocher le combiné ou appuyer à nouveau sur 


### Réception d'un appel

1. Le téléphone sonne.
2. décrocher le combiné ou enfoncer la touche 
3. Pour mettre fin à la communication téléphonique, raccrocher le combiné ou appuyer à nouveau sur 


### Utilisation du haut-parleur lors d'une conversation

1. Enfoncer la touche  pour activer le haut-parleur pendant une conversation téléphonique. L'écouteur du combiné reste activé.
2. Il est possible de raccrocher le combiné et de poursuivre la conversation téléphonique avec le haut-parleur et le microphone intégré.
3. Pour désactiver le haut-parleur, appuyer sur la touche 

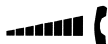
#### Remarque :

La ligne est coupée lorsque la touche  est activée quand le combiné a été raccroché.


### Répétition du dernier appel


1. décrocher le combiné.
2. Appuyer sur la touche  pour recomposer le dernier numéro appelé.

## Réglage du volume de l'écouteur / réglage des aigus / des graves



Le volume de l'écouteur se règle pendant une conversation téléphonique à l'aide du bouton de réglage du volume situé à droite de l'appareil.


La touche  permet d'amplifier encore l'écouteur. Avec cette amplification supplémentaire, l'écouteur atteint un volume maximal de 30 dB.

Sur le téléphone, le témoin de l'amplificateur s'allume lorsque celui-ci est activé. L'amplification reste activée une fois l'écouteur raccroché. Il faut enfoncer la touche  pour la désactiver.




Le contrôle de la tonalité (bouton sur le côté droit du boîtier) permet en outre d'augmenter les aigus ou les graves de 10 dB.

### Silencieux (HOLD)


Cette fonction permet d'interrompre une conversation momentanément sans couper la ligne. Il suffit de maintenir la touche  enfoncée.

### Pause lors de la composition d'un numéro (PABX)

Cette touche  interrompt la composition d'un numéro pendant 3.6 secondes.

### Touche de transmission (HOOK/FLASH)







Cette touche sert à activer certaines fonctions de T-Net.

La touche  coupe la ligne pendant une durée donnée (300 ms, valeur prescrite).


## Touches de sélection directe

### Affectation de numéros aux touches de sélection directe

Les 6 touches de sélection directe peuvent être attribuées à six numéros au choix.

1. décrocher le combiné ou enfoncer la touche 
2. Enfoncer la touche 
3. Composer le "numéro" souhaité.
4. Enfoncer à nouveau la touche 
5. Attribuer une touche de sélection directe au numéro composé en enfonçant l'une des touches  .... 
6. Raccrocher ou appuyer sur la touche 

### Emission d'un appel avec une touche de sélection directe

Décrocher le combiné ou enfoncer la touche .

Activer l'une des touches  ....  pour composer le numéro mémorisé correspondant.

Remarque : Si le téléphone est déconnecté du réseau électrique/téléphonique plus de 60 minutes, les numéros enregistrés s'effacent.

## Réglages

### **Activation / désactivation des flashes lumineux**

Le signal d'appel lumineux (flashes lumineux) du téléphone est activé et désactivé avec un bouton situé au dos de l'appareil.

### **Réglage du volume du signal d'appel**

Le volume du signal d'appel sonore du téléphone se règle à l'aide d'un bouton situé au dos de l'appareil.

### **Fréquence vocale/décimale**

Un bouton situé au dos du téléphone permet de paramétrer le type de numérotation.

Remarque : La majorité des raccordements téléphoniques fonctionnent en numérotation à fréquences vocales.

## Raccordements supplémentaires

### **Raccord micro-casque**

Raccord micro-casque standard avec un connecteur jack de 2,5 mm.  
(par ex. le raccord d'un PL-100/ PL-200)

### **Raccord écouteur**

Sortie d'écouteur pour raccorder un écouteur, une boucle magnétique, etc.

## **Si le téléphone ne fonctionne pas**

### **Généralités**

S'assurer que le câble du téléphone est intact et correctement raccordé. Oter le cas échéant les équipements en option, les rallonges de câble et les autres téléphones. Si ensuite le téléphone fonctionne, c'est que le dérangement est occasionné par un autre appareil.

Essayer par exemple de brancher le téléphone chez un voisin. Si l'appareil fonctionne chez le voisin, c'est la prise téléphonique qui est sans doute défectueuse. Contacter le service des dérangements.

### **Le téléphone ne fonctionne pas**

- S'assurer que le bloc-secteur est correctement enfiché dans le téléphone et correctement raccordé au secteur.
- S'assurer que le câble du téléphone est correctement enfiché dans le téléphone et sur la prise de raccordement du téléphone.
- Brancher un autre téléphone sur la prise téléphonique. Si ce téléphone fonctionne, l'appareil est vraisemblablement défectueux.
- Utiliser uniquement le câble d'origine ou un câble analogue avec une prise internationale.

### **Maintenance et entretien**

Ce téléphone ne demande pas d'entretien. S'il est sale, le nettoyer à l'aide d'un chiffon doux et humide. Ne pas utiliser d'alcool, de diluant ni de solvant organique.

Il est préférable de ne pas exposer trop longtemps le téléphone aux rayons du soleil et de le protéger des grandes chaleurs, de l'humidité et des vibrations mécaniques importantes.



## Important

Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau.

Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil.

De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

## Garantie

Ce téléphone est très fiable. Si, malgré un montage et une manipulation corrects, des dysfonctionnements apparaissent, prendre contact avec le revendeur ou s'adresser directement au fabricant.

La prestation de garantie englobe la réparation gratuite ainsi que le renvoi franco de port à condition que l'envoi se fasse dans l'emballage d'origine ; il faut donc conserver l'emballage.

La garantie expire en cas de dommages dus à une manipulation incorrecte ou à des essais de réparation effectués par des personnes non autorisées (destruction du scellé de garantie).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie du revendeur dûment rempli ou du bon de garantie d'origine en cas d'achat sans intermédiaires. Le numéro de l'appareil doit être impérativement fourni.



## Marquage CE

Cet appareil répond aux exigences de la directive européenne 1999/5/CE sur les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications et la reconnaissance mutuelle de leur conformité. Le label CE apposé sur l'appareil atteste la conformité de l'appareil à la directive citée plus haut.



## Consigne environnementale / élimination

Élimination des appareils électriques et électroniques usagés (à appliquer dans les pays de l'Union Européenne et dans les autres pays européens avec un système de collecte séparée de ces appareils).

Ce symbole figurant sur le produit ou sur son emballage signifie que ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers mais doit être remis à une déchetterie ou à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Toute contribution à l'élimination correcte de ce produit protège l'environnement et la santé de tous.

L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination inadaptée des déchets. Le recyclage des matériaux aide à réduire la consommation de matières premières. Pour obtenir de plus amples informations sur le recyclage de ce produit, se renseigner auprès de sa commune, des services municipaux d'élimination des déchets ou auprès du magasin revendeur.

## Caractéristiques techniques

Alimentation en énergie : Bloc-secteur : 220/230 V 50 Hz

Dimensions (L x l x H) : 210 mm x 227 mm x 70 mm

Poids : 680 g



## Veiligheidsinstructies

Lees absoluut de volgende veiligheidsinstructies en het hoofdstuk "In gebruik nemen" door, zodat u uw telefoon snel en veilig kunt gebruiken.

- Plaats het toestel op een slipvaste ondergrond.
- Plaats het aansluitsnoer zo dat niemand erover kan struikelen.
- Stel de telefoon niet bloot aan de volgende invloeden:
  - warmtebronnen
  - directe zonnestralen
  - vocht
  - andere elektrische apparaten
- Bescherm uw telefoon tegen vocht, stof, agressieve vloeistoffen en dampen.
- Sluit de kabels alleen aan op de passende contactdozen/aansluitingen.
- Sluit alleen goedgekeurde accessoires aan.
- Nooit
  - De telefoon zelf openen!
  - De telefoon dragen aan het netsnoer!

<b>Veiligheidsinstructies</b>	
<b>In gebruik nemen</b>	
Inhoud van de verpakking	46
Telefoon aansluiten	46
<b>Bedieningselementen</b>	
Bedieningselementen voorkant	47
Bedieningselementen achterkant/onderkant	48
Toetsen en hun betekenis	49
<b>Telefoneren</b>	
Opbellen	50
Oproep aannemen	50
Luidspreker gebruiken tijdens een gesprek	50
Herhaling van het laatstgekozen nummer	50
Instelling hoornvolume/hoge- en lage-tonenregeling	51
Mute-functie (HOLD)	51
Kiespauze inlassen (PABX)	51
Ruggespraaktoets (HOOK/FLASH)	51
<b>Snelkiestoetsen</b>	
Nummers programmeren op snelkiestoetsen	52
Kiezen met snelkiestoetsen	52
<b>Instellingen</b>	
Flitslicht in-/uitschakelen	53
Volume van de beltoon instellen	53
Toonkiezen/impulskiezen	53
<b>Bijkomende aansluitingen</b>	
Headset-aansluiting	53
Hoofdtelefoonaansluiting	53
<b>Als de telefoon niet werkt</b>	
Allgemeen	54
De telefoon werkt niet	54
<b>Onderhoud en verzorging</b>	54
<b>Garantie</b>	55
<b>CE-teken</b>	55
<b>Milieu / Verwijdering</b>	56
<b>Technische gegevens</b>	56

## In gebruik nemen

### Inhoud van de verpakking

De volgende delen bevinden zich in de verpakking:

- telefoontoestel
- hoorn
- hoornsnoer
- telefoonsnoer
- garantiekaart
- handleiding
- label snelkiestoetsen

### Telefoon aansluiten

1. Steek de stekker van het hoornsnoer (spiraalkabel) in de aansluiting met het hoornsymbool aan de linkerkant van het toestel en in de hoorn.
2. De kleinere stekker van het telefoonsnoer steekt u in de aansluiting „LINE” (achterkant van het toestel), de grote stekker in de contactdoos van uw telefoonaansluiting.
3. De stekker van de netadapter steekt u in de aansluiting „AC 9 V”. De netadapter steekt u in een 230-V-stopcontact.

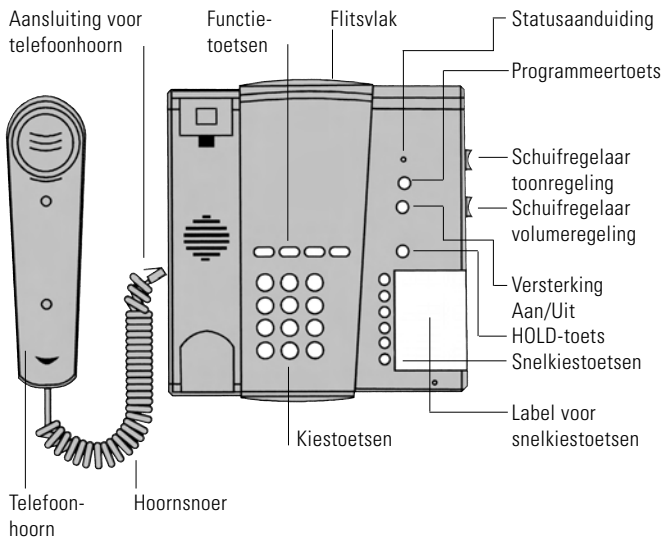
### Opgelet!

Plaats de telefoon bijv. niet in de buurt van televisietoestellen, monitors, ventilators etc. om het storingsrisico zo klein mogelijk te houden. Plaats de telefoon niet direct in de zon of in de buurt van een warmtebron.

Gebruik alleen het originele telefoonsnoer of een vergelijkbaar snoer met internationale configuratie.

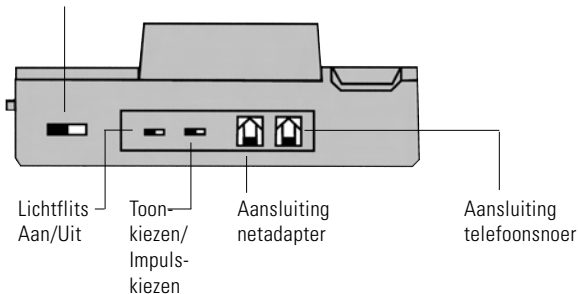
# Bedieningselementen

## Bedieningselementen voorkant



## Bedieningselementen achterkant

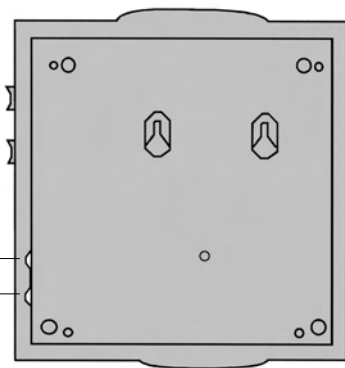
Schuifregelaar voor  
beltoonvolume



## Bedieningselementen onderkant

Headset-aansluiting  
(2,5 mm)

Audio-uitgang  
(3,5 mm)





## Toetsen en hun betekenis



Luidsprekertoets:

- »Handsfree«: leiding innemen, leiding scheiden
- »Meeluisteren« in-/uitschakelen tijdens een gesprek



Ruggespraaktoets, bijv. om gesprekken door te verbinden als de telefoon aangesloten is op een telefooncentrale



Kiespauze



Kiesherhaling



Versterking Aan / Uit



Programmeertoets



Hold-toets



Schuifregelaar volumeregeling



Schuifregelaar toonregeling



Snelkiestoetsen

## Telefoneren


### Opbellen

1. Neem de hoorn op of druk op de toets .
2. Kies het telefoonnummer.
3. Om het gesprek te beëindigen, legt u de hoorn neer resp. drukt u opnieuw op de toets .


### Oproep aannemen

1. De telefoon rinkelt.
2. Neem de hoorn op of druk op de toets .
3. Om het gesprek te beëindigen, legt u de hoorn neer resp. drukt u opnieuw op de toets .


### Luidspreker gebruiken bij een gesprek

1. Druk op de toets  om tijdens een gesprek de luidspreker in te schakelen. De luidspreker van de hoorn blijft daarbij ingeschakeld.
2. U kunt nu de hoorn neerleggen en het telefoongesprek voortzetten via de luidspreker van het toestel en de ingebouwde microfoon.
3. Om de luidspreker van het toestel opnieuw uit te schakelen, drukt u op de toets .

### Opmerking:

Een gesprek wordt beëindigd als u op de toets  drukt terwijl de hoorn neergelegd is.



### Kiesherhaling van het laatstgekozen telefoonnummer

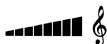
1. Neem de hoorn op.
2. Als u op de toets  drukt, wordt het laatstgekozen nummer opnieuw gekozen.

## Instelling hoornvolume/hoge- en lage-tonenregeling




Het hoornvolume kan tijdens een telefoongesprek worden ingesteld met de schuifregelaar "Volume" aan de rechterkant van de telefoon.

Met de toets  kan een bijkomende versterking worden ingeschakeld. Als de versterking geactiveerd is, wordt in de hoorn een volume van maximaal 30 dB bereikt. Als de versterking ingeschakeld is, brandt de status-aanduiding op de telefoon. De versterking blijft ook ingeschakeld als de hoorn neergelegd is. Door nogmaals op de toets  te drukken, wordt de bijkomende versterking uitgeschakeld.




Met de toonregeling (schuifregelaar aan de rechterkant) kunt u de hoge resp. lage tonen extra 10 dB verhogen.


### Mute-functie (HOLD)

Met deze functie kan het gesprek tijdelijk onderbroken worden zonder de verbinding te verbreken. Als u op de toets  drukt, wordt het gesprek tijdelijk onderbroken.

### Kiespauze inlassen (PABX)

Als u op de toets  drukt, wordt de kiesprocedure gedurende 3,6 seconden onderbroken.

### Ruggespraaktoets (Hook/Flash)

Deze functie is vereist om bepaalde functies in het telefoonnet te activeren. Als u op deze toets  drukt, wordt de telefoonleiding gedurende een bepaalde tijd onderbroken (300 ms – vast ingestelde waarde).


## Snelkiestoetsen



### Nummers programmeren op de snelkiestoetsen

Op de 6 snelkiestoetsen kunnen willekeurige telefoonnummers worden geprogrammeerd.

1. Neem de hoorn op of druk op de toets 
2. Druk op de toets 
3. Voer het gewenste „telefoonnummer“ in.
4. Druk nogmaals op de toets 
5. Wijs een snelkiestoets toe aan het ingevoerde telefoonnummer door op één van de toetsen  ....  te drukken.
6. Leg de hoorn opnieuw neer of druk op de toets 

### Kiezen met snelkiestoetsen

Neem de hoorn op of druk op de toets 

Als u op één van de toetsen  ....  drukt, wordt het opgeslagen telefoonnummer gekozen.

Opmerking: als de telefoon gedurende meer dan 60 minuten van het stroom- of telefoonnet wordt gescheiden, worden de geprogrammeerde telefoonnummers gewist.

## Instellingen

### Flitslicht in-/uitschakelen

De visuele oproepaanduiding (flitslicht) van de telefoon kan d.m.v. een schuifregelaar aan de achterkant van de telefoon in- resp. uitgeschakeld worden.

### Volume van de beltoon instellen

Het belvolume van de telefoon kan d.m.v. een schuifregelaar aan de achterkant van de telefoon worden ingesteld.

### Toonkiezen / Impulskiezen

D.m.v. een schuifregelaar aan de achterkant van de telefoon kunt u het kiesprocédé instellen.

Opmerking: de meeste telefoonaansluitingen werken met het toonkiesprocédé.

## Bijkomende aansluitingen

### Headset-aansluiting

Standaard 2,5 mm-aansluiting voor headset.  
(bijv. voor een PL-100/ PL-200)

### Hoofdtelefoonaansluiting

Hoofdtelefoonuitgang voor het aansluiten van een hoofdtelefoon, een hoorapparaat o.i.d.

## **Als de telefoon niet werkt**

### **Algemeen**

Controleer of het telefoonsnoer onbeschadigd en correct aangesloten is. Verwijder eventuele accessoires, verlengsnoeren en andere telefoons. Als de telefoon daarna werkt, wordt de fout veroorzaakt door een ander apparaat.

Probeer de telefoon bijv. bij de burensluiting aan te sluiten. Als het toestel daar werkt, is uw telefoonaansluiting eventueel gestoord. Neem contact op met de storingsdienst.

### **De telefoon werkt niet**

- Controleer of de netadapter correct aangesloten is op de telefoon en het stopcontact.
- Controleer of het telefoonsnoer correct aangesloten is op de telefoon en de contactdoos van de telefoonaansluiting.
- Sluit een andere telefoon aan op uw telefoonaansluiting. Als deze telefoon werkt, is uw telefoon vermoedelijk defect.
- Gebruik alleen het originele snoer of een telefoonsnoer met internationale configuratie.

## **Onderhoud**

De telefoon is onderhoudsvrij. Reinig het apparaat af en toe met een zachte, vochtige doek. Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen.

De telefoon mag niet gedurende langere tijd worden blootgesteld aan directe zonnestraling en moet bovendien worden beschermd tegen grote hitte, vochtigheid of sterke mechanische schokken.

## Belangrijke informatie

Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

## Garantie

De telefoon is zeer betrouwbaar. Mochten ondanks deskundige montage en bediening storingen optreden, dan kunt u contact opnemen met uw vakhandelaar of direct met de fabrikant.

De garantie omvat kostenloze reparatie en terugzending. Een voorwaarde hiervoor is dat het toestel in de originele verpakking wordt ingestuurd. Werp deze dus niet weg.

De garantie vervalt bij schade veroorzaakt door ondeskundige behandeling of reparatiepogingen door niet-bevoegde personen (verbreking van het toestelzegel).

Reparaties op garantie worden alleen uitgevoerd bij inzending van de ingevulde garantiekaart van de vakhandelaar resp. het originele garantiebewijs bij direct aankoop. Het toestelnummer moet altijd worden aangegeven.



**CE-teken**

Dit toestel voldoet aan de eisen van de EU-richtlijn: 1999/5/EG Richtlijn betreffende radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit. De conformiteit met de voornoemde richtlijn wordt bevestigd door het CE-teken op het apparaat.



## Milieu/Verwijdering

Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een afzonderlijk inzamelsysteem voor deze apparaten).

Het symbool op het product of de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huishoudelijk afval mag worden behandeld maar bij een inzamelpunt voor de recyclage van elektrische en elektronische apparatuur moet worden afgegeven. Met uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemensen.

Milieu en gezondheid worden geschaad door een foute verwijdering. Materiaalrecyclage helpt het gebruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de gemeentelijke afvalverwijderingsbedrijven of de zaak waar u dit product heeft gekocht.

## Technische gegevens

Voeding:	netadapter: 220/230 V 50 Hz
Afmetingen (L x B x H):	210 mm x 227 mm x 70 mm
Gewicht:	680 g





## Istruzioni per la sicurezza

Per rendere operativo e sicuro il telefono, è importante attenersi alle istruzioni per la sicurezza e alle indicazioni contenute nella sezione "Operazioni preliminari".

- Appoggiare il telefono su una superficie non sdruciolevole.
- Posare il filo di collegamento in modo da evitare il rischio di incidenti.
- Non esporre mai il telefono a:
  - fonti di calore
  - luce diretta del sole
  - umidità
  - vicinanza di altre apparecchiature elettriche
- Proteggere il telefono da umidità, vapore, polvere e liquidi aggressivi.
- Inserire il filo di collegamento solo nell' apposita presa/jack.
- Collegare solo accessori omologati.
- Evitare di:
  - aprire l'involucro del telefono!
  - trasportare il telefono appeso ai fili di collegamento

<b>Istruzioni per la sicurezza</b>	pagina 58
<b>Operazioni preliminari</b>	
Contenuto della confezione	60
Collegamento del telefono	60
<b>Controlli</b>	
Parte anteriore	61
Parte posteriore / fondo	62
Funzioni dei pulsanti	63
<b>Utilizzo del telefono</b>	
Fare una chiamata	64
Rispondere a una chiamata	64
Utilizzo dell'altoparlante durante una chiamata	64
Ricomposizione dell'ultimo numero	64
Regolazione del volume e del tono	65
Sospensione (HOLD)	65
Inserimento di una pausa durante la composizione (PABX)	65
Pulsante di richiesta (HOOK/FLASH)	65
<b>Pulsanti per la composizione veloce</b>	
Assegnazione dei numeri ai pulsanti per la composizione veloce	66
Chiamare con i pulsanti per la composizione veloce	66
<b>Impostazioni</b>	
Attivazione/disattivazione della spia lampeggiante	67
Regolazione del volume del segnale di chiamata	67
Composizione in multifrequenza / impulsi	67
<b>Prese/uscite aggiuntive</b>	
Presa per cuffia	67
Uscita audio	67
<b>Se il telefono non funziona</b>	
Informazioni di carattere generale	68
Il telefono non funziona	68
<b>Manutenzione e pulizia</b>	68
<b>Garanzia</b>	69
<b>Marchio CE</b>	69
<b>Istruzioni per la salvaguardia dell'ambiente/Smaltimento</b>	70
<b>Dati tecnici</b>	70

## Operazioni preliminari

### Contenuto della confezione

La confezione contiene le seguenti parti:

- Base di appoggio
- Cornetta
- Filo di collegamento della cornetta
- Filo di collegamento del telefono
- Scheda di garanzia
- Istruzioni di funzionamento
- Scheda a inserimento per la composizione veloce

### Collegamento del telefono

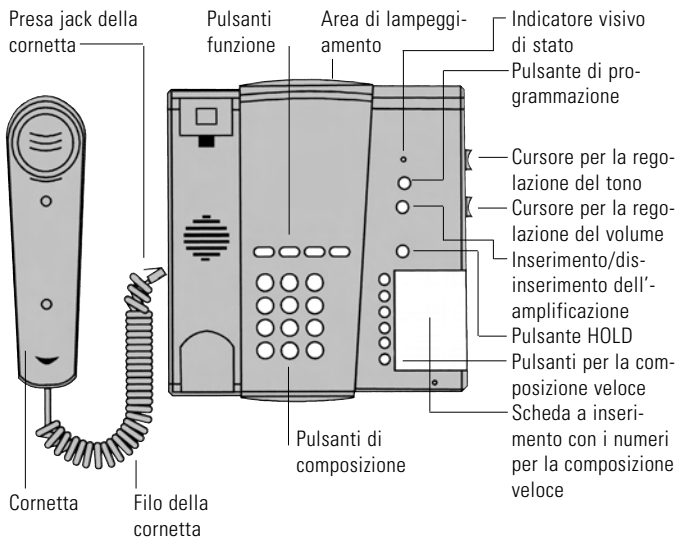
1. Inserire il filo della cornetta (spiralato) nella presa jack contrassegnata dal simbolo della cornetta, sul lato sinistro della base, e nella cornetta stesso.
2. Inserire la spina piccola del filo telefonico nella presa jack contrassegnata dall'indicazione "LINE" (sul retro della base). Inserire la spina grande nella presa della linea telefonica.
3. Inserire il cavo dell'adattatore di rete nella presa jack "AC 9 V". Inserire la spina dell'adattatore di rete nella presa di corrente a muro (230 V).

### Avvertenza!

Per ridurre il rischio di interferenze, non collocare l'apparecchio in prossimità di televisori, monitor, ventilatori o apparecchiature simili. Non esporre il telefono alla luce diretta del sole né ad altre fonti di calore. Utilizzare solo il filo originale in dotazione o fili omologati con configurazione internazionale.

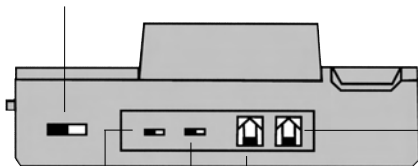
# Controlli

## Parte anteriore



## Parte posteriore

Cursore per la regolazione del volume della suoneria



Inserimento /disinserimento del lampeggiamento

Selettore di impulsi /multifrequenza

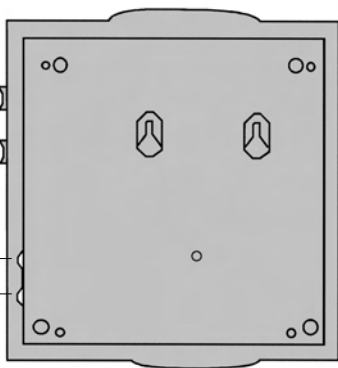
Presa jack per l'adattatore di rete

Presa per il filo telefonico

## Fondo

Presa per la cuffia (2,5 mm)

Uscita audio (3,5 mm)



## Funzioni dei pulsanti



Pulsante altoparlante:  
– "Conversazione a vivavore": impegna la linea e interrompe la comunicazione  
– Abilita/disabilita la modalità "conferenza" durante una chiamata



Pulsante di richiesta, per passare la chiamata se l'apparecchio è collegato a un sistema telefonico



Pausa di composizione



Ricomposizione



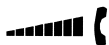
Inserimento/disinserimento dell'amplificazione



Pulsante di programmazione



Pulsante di sospensione



Cursore per il controllo del volume





Cursore per il controllo del tono





Pulsanti per la composizione veloce

## Utilizzo del telefono



### Fare una chiamata

1. Sollevare la cornetta o premere il pulsante 
2. Comporre il numero di telefono.
3. A conclusione della chiamata riporre la cornetta sulla base o premere nuovamente il pulsante 


### Rispondere a una chiamata

1. Il telefono squilla.
2. Sollevare la cornetta o premere il pulsante 
3. Per terminare la chiamata, riporre la cornetta sulla base o premere nuovamente il pulsante 


### Utilizzo dell'altoparlante durante una chiamata

1. Premere il pulsante  per attivare l'altoparlante durante una chiamata. L'altoparlante del ricevitore rimane attivo.
2. È possibile continuare la conversazione utilizzando l'altoparlante del telefono e il microfono integrato.
3. Premere il pulsante  per disattivare l'altoparlante del telefono.

#### Nota:

se si preme il pulsante  quando la cornetta è riposta sulla base, la chiamata si interrompe.

### Ricomposizione dell'ultimo numero



1. Sollevare la cornetta.
2. Premere il pulsante  per ricomporre immediatamente l'ultimo numero chiamato.



## Regolazione del volume e del tono della cornetta




Il volume della cornetta può essere regolato durante una chiamata agendo sul cursore "Volume", sul lato destro del telefono.

Per attivare l'amplificazione supplementare, premere il pulsante . Con l'amplificazione supplementare il volume della cornetta può raggiungere la potenza di 30 dB. Se l'amplificazione è inserita si accende l'indicatore di stato. L'amplificazione rimane attiva anche se la cornetta viene riposta sulla base. Per disattivare l'amplificazione supplementare premere nuovamente il pulsante .




È possibile aumentare i toni bassi o acuti di un ulteriore 10 dB agendo sul controllo del tono (cursore sul lato destro della base).

## HOLD (SOSPENSIONE)


Questa funzione permette di sospendere temporaneamente una conversazione senza interromperla definitivamente. Premere il pulsante  per sospendere la chiamata.

## Inserimento di una pausa durante la composizione (PABX)

Premere il pulsante  per interrompere la composizione per 3,6 secondi.

## Pulsante di richiesta (Hook/Flash)







Questo pulsante permette di attivare alcune funzioni T-Net.

Premendo il pulsante  la linea telefonica viene interrotta per un certo periodo di tempo (l'impostazione predefinita è 300 ms).


## Pulsanti per la composizione veloce



### Assegnazione dei numeri ai pulsanti per la composizione veloce

È possibile assegnare qualunque numero ai sei pulsanti per la composizione veloce.

1. Sollevare la cornetta o premere il pulsante 
2. Premere il pulsante 
3. Comporre il numero di telefono desiderato.
4. Premere nuovamente il pulsante 
5. Per assegnare il pulsante per la composizione veloce al numero di telefono, premere uno dei  ...  pulsanti.
6. Appoggiare la cornetta sulla base o premere il pulsante 

### Chiamare con i pulsanti per la composizione veloce

Sollevare la cornetta o premere il pulsante 

Se si preme uno dei  ...  pulsanti, verrà composto il numero ad esso associato.

Nota: se il telefono rimane scollegato dalla presa di corrente/rete telefonica per più di 60 minuti, i numeri memorizzati saranno cancellati.

## **Impostazioni**

### **Attivazione/disattivazione della spia lampeggiante**

L'indicazione luminosa della chiamata (spia lampeggiante) può essere attivata/disattivata spostando il cursore posto sul retro del telefono.

### **Regolazione del volume del segnale di chiamata**

Per regolare il volume della suoneria, agire sul cursore posto sul retro del telefono.

### **Composizione in multifrequenza/impulsi**

Per selezionare la modalità di composizione, agire sul cursore sul retro del telefono.

Nota: la maggior parte dei telefoni opera in multifrequenza.

## **Prese/uscite aggiuntive**

### **Presa per cuffia**

Presa jack per cuffia standard da 2,5 mm (ad esempio per il collegamento di PL-100/ PL-200).

### **Uscita audio**

Uscita per il collegamento di auricolari, amplificatore sonoro o altro dispositivo simile.

## **Se il telefono non funziona...**

### **Informazioni di carattere generale**

Accertarsi che il filo del telefono non sia danneggiato e sia inserito correttamente, scollegare eventuali dispositivi supplementari, prolunghe o altri telefoni. Se il telefono riprende a funzionare, significa che il problema non è dovuto al telefono.

Provare, , ad esempio, a collegare il telefono sulla linea di un vicino di casa. Se funziona, significa che il problema riguarda la linea telefonica. Chiamare l'assistenza clienti del fornitore di servizi telefonici per riferire del guasto.

### **Il telefono non funziona**

- Accertarsi che l'adattatore di rete sia inserito correttamente, sia nel telefono sia nella presa di corrente a muro.
- Accertarsi che il filo del telefono sia inserito correttamente nella presa telefonica.
- Collegare un secondo apparecchio alla linea telefonica. Se funziona, significa che il primo telefono è guasto.
- Utilizzare solo il filo originale o un filo con configurazione internazionale.

## **Manutenzione e pulizia**

Il telefono non richiede manutenzione. Pulire l'apparecchio con un panno morbido e leggermente umido. Non utilizzare alcol, diluenti o solventi organici.

Non esporre il telefono alla luce diretta del sole per lunghi periodi di tempo. Tenere il telefono al riparo da fonti di calore intenso, umidità o forti vibrazioni meccaniche.

## Avviso importante

Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

## Garanzia

Questo telefono è un apparecchio estremamente affidabile. Tuttavia, a dispetto di un'installazione e un utilizzo incorretto, potrebbe guastarsi, in tal caso sarà necessario contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato o rivolgersi direttamente al produttore.

La garanzia copre le spese di riparazione e di spedizione, a condizione che l'apparecchio venga restituito nella confezione originale, che si raccomanda pertanto di non gettare.

La garanzia è nulla se i danni sono dovuti a uso improprio o a riparazioni effettuate da personale non autorizzato (sigillo spezzato).

Le riparazioni in garanzia potranno essere effettuate solo previa presentazione del modulo di garanzia debitamente compilato (se l'acquisto è stato effettuato presso un rivenditore), o del certificato di garanzia originale debitamente compilato (se l'acquisto è stato effettuato direttamente presso di noi). In entrambi i casi occorre indicare il numero di serie del telefono.



## Marchio CE

Questo telefono è conforme ai requisiti della direttiva europea 1999/5/EC sulle apparecchiature radio e di telecomunicazione e al mutuo riconoscimento delle loro conformità.

La conformità alla direttiva sopra citata è confermata dalla presenza del marchio CE sui telefono.



## Istruzioni per la salvaguardia dell'ambiente/Smaltimento

Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche utilizzate (valido nei paesi dell'Unione Europea e negli altri paesi europei che prevedono un sistema di smaltimento separato per queste apparecchiature). Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici bensì portato al centro di raccolta indicato per il successivo riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta separata e il riciclo delle apparecchiature da rottamare favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Il riciclaggio dei materiali riduce il consumo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio Comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.

### Dati tecnici

Alimentazione:	adattatore di rete: 220/230 V, 50 Hz
Dimensioni (L x P x A):	210 x 227 x 70 mm
Peso:	680 g



## Instrucciones de seguridad

Con el fin de que pueda instalar y utilizar su teléfono lo antes posible y de manera segura, es imperativo que lea las instrucciones de seguridad que se indican a continuación, así como la sección denominada "Información preliminar".

- Coloque el teléfono sobre una superficie que no resbale.
- Tienda el cable de conexión de manera segura para evitar el riesgo de accidentes.
- Nunca exponga el teléfono a cualquiera de las siguientes condiciones adversas:
  - fuente de calor
  - rayos del sol
  - humedad
  - otros aparatos eléctricos
- Proteja su teléfono contra la humedad, el polvo, líquidos agresivos y vapor.
- Inserte únicamente el cable de conexión en las tomas o entradas indicadas.
- Conecte únicamente al aparato aquellos accesorios que hayan sido aprobados.
- Nunca haga lo siguiente:
  - abrir la carcasa del teléfono
  - sostener el teléfono por los cables de conexión



<b>Instrucciones de seguridad</b>	pagina 72
<b>Información preliminar</b>	
Contenido del embalaje	74
Conexión del teléfono	74
<b>Controles e indicadores</b>	
Parte frontal	75
Parte trasera / Parte inferior	76
Botones y sus funciones	77
<b>Utilización del teléfono</b>	
Cómo hacer una llamada	78
Cómo contestar una llamada	78
Cómo utilizar la función altavoz del teléfono durante una llamada	78
Último número marcado	78
Ajuste de los controles de volumen, agudos y graves del auricular	79
Puesta en espera	79
Cómo insertar una pausa de marcación (centralita PABX)	79
Botón de localización (rellamada de registro)	79
<b>Botones de marcación rápida</b>	
Cómo asignar números a los botones de marcación rápida	80
Cómo efectuar una llamada utilizando los botones de marcación rápida	80
<b>Configuraciones</b>	
Cómo activar / desactivar el avisador luminoso	81
Cómo ajustar el volumen del tono de recepción de llamada	81
Selección de marcación por tonos o pulsos	81
<b>Puertos de salida complementarios</b>	
Salida para audífonos	81
Salida para auriculares	81
<b>Pasos a seguir en caso de que su teléfono no funcione</b>	
Información general	82
Si el teléfono no funciona haga lo siguiente:	82
<b>Cuidado y mantenimiento</b>	82
<b>Garantía</b>	83
<b>Marcado CE</b>	83
<b>Indicación medioambiental/eliminación</b>	84
<b>Especificaciones técnicas</b>	84

## Información preliminar

### Contenido del embalaje

Este teléfono se suministra con los accesorios siguientes:

- estación base del teléfono
- auricular
- cable de conexión del auricular
- cable de línea telefónica
- tarjeta de garantía
- instrucciones de funcionamiento
- tarjeta para números de marcación rápida

### Conexión del teléfono

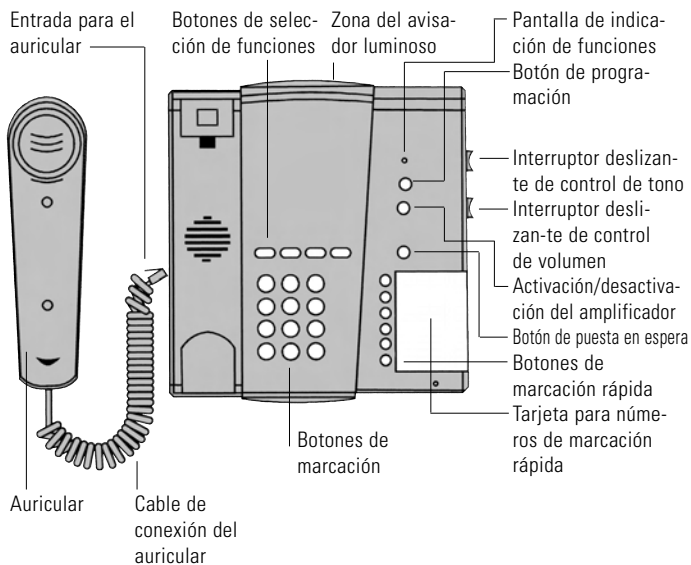
1. Inserte el cable de conexión del auricular (cable espiral) en la entrada marcada con el símbolo de un teléfono y que está situada en el lado izquierdo de la estación base. Conecte el otro extremo del cable al auricular.
2. Conecte el conector más pequeño del cable de línea telefónica a la entrada marcada con la palabra "LINE", situada en la parte posterior de la estación base. Inserte el conector de mayor tamaño en el cajetín de su línea telefónica.
3. Inserte el conector del cable del adaptador de corriente en la entrada marcada "AC 9 V" de la estación base. Enchufe el adaptador de corriente a un tomacorriente eléctrico de 230 V.

### ¡Advertencia!

No coloque el teléfono cerca de aparatos de televisión, pantallas de visualización de datos (VDU), ventiladores, etc. para mantener al mínimo el riesgo de interferencias. No coloque el teléfono donde pueda quedar expuesto a luz directa del sol o cerca de una fuente de calor. Utilice solamente el cable de teléfono suministrado o un cable equivalente homologado internacionalmente.

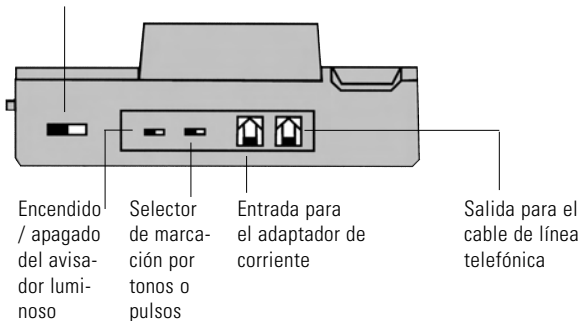
# Controles e indicadores

## Parte frontal



## Parte trasera

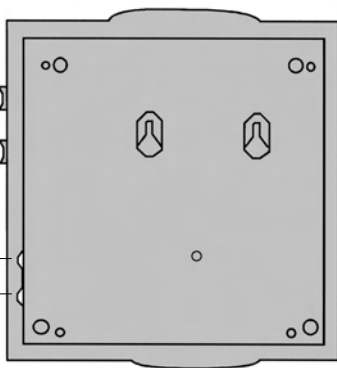
Interruptor deslizable de control de volumen del tono de llamada



## Parte inferior

Salida para audífonos (2,5 mm)

Salida de audio (3,5 mm)



## Botones y sus funciones



Botón del altavoz:

- permite utilizar el teléfono en modo de "manos libres": mantiene la línea ocupada y cuelga
- activa o desactiva el modo de "multiconferencia" durante una llamada.



Botón de localización, p.ej.: para transferir llamadas cuando el teléfono está conectado a una red telefónica



Pausa de marcación



Rellamada



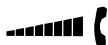
Activación /desactivación del amplificador



Botón de programación



Botón de puesta en espera



Interruptor deslizable de control de volumen





Interruptor deslizable de control de tono





Botones de marcación rápida

## Utilización del teléfono



### Cómo hacer una llamada

1. Descuelgue el auricular o pulse el botón 
2. Marque el número deseado.
3. Para finalizar la llamada, cuelgue el auricular o pulse el botón 


### Cómo contestar una llamada

1. El teléfono suena.
2. Descuelgue el auricular o pulse el botón 
3. Para finalizar la llamada, cuelgue el auricular o pulse el botón 


### Cómo utilizar la función altavoz del teléfono durante una llamada

1. Pulse el botón  para activar la función altavoz del teléfono durante una llamada. El altavoz del auricular seguirá funcionando.
2. Tendrá la opción de colgar el auricular y continuar la llamada utilizando el altavoz y micrófono incorporado en la estación base.
3. Pulse el botón  para desactivar la función altavoz del teléfono.

#### Nota:

Podrá finalizar la llamada si pulsa el botón  mientras que el auricular está colgado en su receptáculo.

### Último número marcado


1. Descuelgue el auricular.
2. Si pulsa el botón  se marcará el número de la última llamada realizada.

## Ajuste de los controles de volumen, agudos y graves del auricular



El volumen del auricular puede ajustarse durante una llamada utilizando el interruptor deslizable de "volumen" situado en el lado derecho de la estación base.

Puede activar el amplificador complementario pulsando el botón 

Cuando se activa el amplificador complementario, el volumen del auricular puede subirse hasta unos 30 dB. Si se activa el amplificador, se iluminará la pantalla de indicación de funciones en la estación base. El amplificador permanecerá activado cuando cuelgue el auricular en su receptáculo. Para desactivar el amplificador complementario, pulse de nuevo el botón 




También podrá aumentar unos 10 dB más los tonos agudos o graves utilizando el control del tono (interruptor deslizable situado en la parte derecha de la estación base).

### Puesta en espera (HOLD)


Esta función le permite interrumpir provisionalmente una conversación, sin finalizar la llamada. Pulse el botón  para interrumpir provisionalmente la conversación.

### Cómo insertar una pausa de marcación (centralita PABX)

Pulse el botón  para interrumpir la marcación durante 3,6 segundos.

### Botón de localización (rellamada de registro)







Esta función es necesaria para activar ciertas características del sistema T-Net.

Si pulsa el botón  la línea telefónica se interrumpirá durante un cierto intervalo de tiempo (configuración no modificable de 300 mseg.).




## Botones de marcación rápida

### Cómo asignar números a los botones de marcación rápida

Podrá asignar cualquier número de teléfono a los 6 botones de marcación rápida existentes.

1. Descuelgue el auricular o pulse el botón 
2. Pulse el botón 
3. Introduzca el número de teléfono deseado.
4. Pulse de nuevo el botón 
5. Asigne un botón de marcación rápida al número de teléfono introducido pulsando uno de los botones  .... 
6. Cuelgue el auricular o pulse el botón 

### Cómo efectuar una llamada utilizando los botones de marcación rápida

Descuelgue el auricular o pulse el botón   
Si pulsa cualquiera de los botones  ....  se marcará el número de teléfono previamente asignado a ese botón de marcación rápida.

Nota: Si se desconecta el teléfono de la red eléctrica o red telefónica durante más de 60 minutos, se borrarán los números de teléfono para marcación rápida memorizados.



## Configuraciones

### **Cómo activar / desactivar el avisador luminoso**

El testigo visual de aviso de llamada del teléfono (avisador luminoso) se activa o desactiva mediante un interruptor deslizante situado en la parte posterior de la estación base.

### **Cómo ajustar el volumen del tono de recepción de llamada**

El volumen del tono de recepción de llamada puede ajustarse mediante un interruptor deslizante situado en la parte posterior de la estación base.

### **Selección de marcación por tonos o pulsos**

Podrá seleccionar el sistema de marcación correcto mediante un interruptor deslizante situado en la parte posterior de la estación base.

Nota: La mayoría de las líneas telefónicas utilizan el sistema de marcación por tonos.

## Puertos de salida complementarios

### **Salida para audífonos**

Puerto estándar para audífonos con conector de 2,5 mm (para conectar audífonos PL-100 o PL-200, por ejemplo).

### **Salida para auriculares**

Para conectar auriculares, sistemas de inducción magnética o similares.

# Pasos a seguir en caso de que su teléfono no funcione

## Información general

Asegúrese de que el cable del teléfono no presenta daños y está conectado correctamente en su sitio. Desconecte cualquier equipo complementario, prolongadores de cable y otros teléfonos. Si tras esta acción el teléfono funciona, será indicativo de que la avería procede de dicho equipo complementario.

Intente conectar su teléfono a otra línea telefónica, por ejemplo a la de un vecino. Si el teléfono funciona en esa línea, es posible que el problema esté en su línea telefónica. Llame a su compañía telefónica para notificar la avería.

## Si el teléfono no funciona haga lo siguiente:

- asegúrese de que el adaptador de corriente está insertado correctamente en la estación base y en el tomacorrientes.
- asegúrese de que el cable de línea está insertado correctamente en la estación base y en el cajetín de la línea telefónica.
- conecte otro teléfono a su línea telefónica. Si funciona, será indicativo de que su teléfono está averiado.
- Utilice únicamente el cable de teléfono suministrado o un cable equivalente homologado internacionalmente.

## Cuidado y mantenimiento

Este teléfono es un aparato libre de mantenimiento. Si llegara a ensuciarse, pásele de vez en cuando un paño suave humedecido. Nunca alcohol, aguarrás u otros disolventes orgánicos.

No deje el teléfono expuesto al sol durante largos períodos de tiempo y protéjalo también contra altas temperaturas, humedad o altos niveles de vibración mecánica.

## **Aviso importante**

Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

## **Garantía**

Este teléfono es un aparato muy fiable. Sin embargo, si se produjese alguna avería a pesar de estar instalado correctamente y de haber sido utilizado de la manera adecuada, póngase en contacto con su distribuidor especializado o directamente con el fabricante.

La garantía cubre la reparación y gastos de envío siempre que el aparato se devuelva en su embalaje original. Por lo tanto, no deseche el embalaje.

La garantía quedará anulada en caso de que la avería resulte de una utilización incorrecta o de reparaciones inadecuadas efectuadas por personas no autorizadas (que hayan dañado el precinto de garantía del teléfono).

Las reparaciones en garantía se efectuarán únicamente si se presenta la tarjeta de garantía debidamente completada por el distribuidor, o el certificado original de garantía en caso de que el teléfono haya sido adquirido directamente a través de nosotros. En cualquier caso, se deberá indicar también el número de serie del teléfono.



## **Marcado CE**

Este teléfono cumple los requisitos para los equipos terminales de radio y telecomunicación establecidos en la Directiva europea 1999/5/CE y ha sido homologado conforme a dicha Directiva.

Su conformidad con la Directiva mencionada está confirmada por el marcado CE estampado en el teléfono.



## Indicación medioambiental/eliminación

Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos usados (de aplicación en los países de la Unión Europea y en otros países europeos con un sistema colector separado para estos equipos).

El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se debe manipular como residuo doméstico normal, sino que se debe depositar en un punto de recogida para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Gracias a su contribución a una eliminación correcta de este producto está protegiendo el medio ambiente y la salud de sus semejantes. Una eliminación inapropiada daña el medio ambiente y la salud. El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas. Podrá obtener más información acerca del reciclaje de este producto en su ayuntamiento, en las empresas de eliminación municipales o en el comercio en el que ha adquirido este producto.

## Especificaciones técnicas

Fuente de alimentación:	adaptador de corriente: 220/230 V 50 Hz
Dimensiones (Largo x Ancho x Alto):	210 mm X 227 mm X 70 mm
Peso:	680 g







**D**

Germany

## **Humantechnik GmbH**

Im Wörth 25  
D-79576 Weil am Rhein  
Tel.: 0 76 21 / 9 56 89-0  
Fax.: 0 76 21 / 9 56 89-70

**CH**

Switzerland

## **Humantechnik GHL AG**

Rastatterstrasse 9  
CH-4057 Basel  
Tel.: 0 61 / 6 93 22 60  
Fax.: 0 61 / 6 93 22 61

**A**

Austria  
Eastern Europe

## **Humantechnik Austria**

Sickliger & Partner KEG  
Wagnitzer Strasse 29  
A-8401 Kalsdorf b. Graz  
Tel./Fax.: ++43 3135 / 5 62 87

**F/B**

France  
Belgium

## **SMS**

### **Audio Electronique S.à.r.l.**

138, Grand' Rue  
F-68170 Rixheim  
Tel.: ++33-3 89 44 14 00  
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners  
in Europe please contact:**

### **Humantechnik Germany**

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0  
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70  
Internet: [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)  
e-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)



**HUMANTECHNIK**